

# 汉英 商务

新学科术语小词典丛书

主编：胡志勇



Commerce

## 前言

随着全球化进程不断加快，中国与世界的融入程度不断加深，英语和汉语已日益成为广大读者日常交际的两种最基本的语言。中国内地的大、中学校相继开设了双语教学，但学生的专业英语词汇量却远未跟上。为了适应不断变化的形势，为广大学生提供常用的英语专业术语，我们专门组织了华东地区数所高校从事英语教学的老师，按学科、分专业系统编写了这套针对学生学习英语的系列学科术语丛书，向学生们提供各专业的常用词汇，以方便具有一定英语基础的读者学习使用。本套丛书的编写具有以下几方面鲜明的特色：

第一、收词新。本套丛书收入了各专业近年来新出现的语词，并提供了较规范的译义。丛书主编长期从事双语新词语的研究和翻译工作，掌握了大量新词语英译方法，先后出版了新词语系列丛书。本书在编撰过程中，吸收了这方面的成果，使本辞典更具时代感；

第二、收词全。本套丛书收入了各专业以及相关学科的常用词条，释义通俗简明，所选词条取自各专业英语教材，便于读者掌握地道的英语词语，基本上满足了国内大、中学校双语教学的需要，读者可以利用本套丛书快速查找本专业的关键词，有利于读者牢固掌握，具有较强的适用性和针对性；

第三、编排独特。本套丛书以主干词为主，将派生词及短语置于主干词之下，便于读者在极短时间内查找单词，通过举一反三，达到事半功倍的学习效果。释义按使用频率的大小编撰，并对主干词标注国际音标，编排方式新颖，合理，自成一体，而且许多词条在一般词典中均未收录，为本书所仅有，具有较高的实用性；

第四、本套丛书严格按照教育部颁布的 16 个一级学科和若干个二级学科分专业以袖珍版的形式出版，体积小，信息量大，内容丰富，收词范围广，便于学生们携带与使用。

本套丛书由胡志勇同志提出编写思想、设计编写思路、制定详细的编写体系，并具体指导和领导了各分册的工作。在编写过程中，得到了复旦大学、上海交通大学、同济大学、华东理工大学、华东师范大学、

南京大学、上海外国语大学等院校的大力帮助，并得到了张柏然教授、张后尘教授、徐德胜教授、吴光华教授、续建宜教授、宋永明编审、沈志彦译审、周宇研究员、李安方研究员、高兰副研究员、杨涤博士、王成至博士、罗峰博士的帮助和指教，参加本书编写的还有编委会其他成员。

本套丛书以“释义科学、收词实用、新颖”为原则，力求反映出各专业的术语概貌，以实用、便利为主，以促进学生们更好地掌握专业英语术语。

本套丛书所收词条，均为编者从国内外报刊杂志等外文资料上搜集、翻译、整理而成，故享有著作权。如果您要收录、汇编本套丛书的任何内容，其引用量超过 5% 时，请事先与本套丛书主编联系，经书面授权后方可使用，否则被视为侵权。欢迎国内外单位与个人与编者商讨本套丛书的著作权转让（含电子版权）的相关事宜，以使本套丛书的内容得到更广泛的传播与应用，更好地为广大读者服务。

丛书主编的电子信箱：[huzhiyongjyjs@yahoo.com.cn](mailto:huzhiyongjyjs@yahoo.com.cn)

虽然编者为此书的编写殚思积虑，精益求精，力求编写出高质量的、具自己特色的专业辞书，但恐于水平有限，疏漏、不当之处敬请英语界同仁批评指正。

《百部新学科术语》系列丛书编委会

二 00 八年九月于上海

丛 书 编 委 会

策 划：胡志勇 唐 敏

主 编：胡志勇

执行主编：李新萍

副 主 编：周 娟 李 拓 汪媛媛 苏 欣

电脑排版及 技术总监：胡光耀

## 概要

本册是为具有一定英语基础的经济、金融、商业人士和广大读者编写的。

本书共收商务专业词条二万余条,内容涵盖经济、对外贸易、金融、货币、信贷、保险、证券、税收、会计、统计等领域。

本书具有:收词新,针对性强,信息量大,实用性强,体积小,释义简明、查阅方便等特点。

本书适合从事经济、贸易等专业的人士、大学生、研究生和英语爱好者学习使用,也可供党政干部以及从事对外经济交流的人员使用。

## 使用说明

- 一、本书按主词条-释义-派生词的顺序编排;
- 二、主词条采用黑体编排,派生词列在主词条之后;
- 三、外来语用斜体字注明;
- 四、释义按该词条使用频率大小的顺序编排,一般只给出最常用的释义,不常用的释义不标出,如果该词条有多种不同的释义,按常用程度顺序标出“(1)”,“(2)”,“(3)”...列出;
- 五、有的词条使用了“=”,表示意义相同或对等的释义关系;
- 六、圆括号“( )”表示:
  1. 可代替的部分。如:  
**be well (widely)read**  
表示该短语可分为 **be well read** 和 **be widely read** 两个短语;
  2. 内容或意义等方面补充性说明。如:  
**take a slap at** (口头)攻击  
加了“口头”表示该短语既可表示“攻击”,又可表示“口头攻击”;
  3. 表示省略。

# 目 录

前言 .....	1
概要 .....	3
使用说明 .....	3
Aa .....	4
Bb .....	6
Cc .....	35
Dd .....	76
Ee .....	110
Ff .....	111
Gg .....	141
Hh .....	192
Jj .....	217
Kk .....	270
Ll .....	287
Mm .....	310
Nn .....	325
Oo .....	332
Pp .....	333
Qq .....	345
Rr .....	361
Ss .....	367
Tt .....	417
Ww .....	439
Xx .....	453
Yy .....	484
Zz .....	524

## Aa

阿拉伯电信联盟 Arab Telecommunication Union

爱抚 caress

爱夸张者 exaggerator

安第斯共同市场 Andeans Common Market

安顿 nestle

安排 dispose

安全 security

安全保管 safe custody

安全玻璃 safety glass

安全泊位 safe berth

安全存货 safety stock

安全带 safety belt

安全岛 safety island

安全港 safe port

安全帽 hardhat

安全投资 safe investment

安全网络 safety net

安全需要 safety need, security need

安全资本 security capital

安慰 comfort, conciliate, console

安慰者 comforter

安置 emplacement

安置津贴 slotting allowance

安装 install=instal, installment

安装费 installation expenses

安装者 installer

岸上理货 tallying ashore

岸线 bundline

按...形式 in the form of  
按比例 pro rata  
按比例分保 contributory reinsurance  
按比例分摊责任的条款 pro rata liability clause  
按产品组织销售队伍 product organization of salesforce  
按成本计价 valuation at cost  
按地区组织销售队伍 geographical organization of sales force  
按吨交货 ton by ton delivered  
按方位控制 azon  
按固定价格计算的国民生产总值 GNP at constant prices  
按规定的格式 in due form  
按行业划分 grouped by sector  
按季付款 quarterly payment  
按季付息 quarterly dividend  
按件计价的工作 priced work  
按客户组织销售队伍 customer organization of sales force  
按劳分配 distribution according to labour  
按面值折价发行的债券 discount bond  
按摩 chirapsia  
按票面发行 issue at par  
按人摊派的费用 capitation fee  
按人头发放的补助金 capitation grant  
按日计算工资 datal  
按时间计费租船 charter by time  
按时间顺序的 chronological  
按使用年限折旧 age depreciation  
按使用年限折旧法 age life method  
按市场价格计算的国民生产总值 GNP at market prices  
按市场价估价 valuation at market

按市价发行 issue at the market price  
按所有制划分 grouped by ownership  
按系数课征的关税 coefficient of association duties  
按现行价格兑换 conversion at the current price  
按销售职能组织销售队伍 functional organization of sales force  
按小时计报酬 hourly rate  
按需分配 distribution according to needs  
按章工作 work to rule  
按照 as per  
按照证券交易惯例 according to stock exchange practice  
按折算率换算 coefficient conversion  
按质论价 quality payment  
按重量计费的货物 weight cargo  
按资本比例分配 division in capital ratio  
按字面意义 au pied de la letter  
按最有利价格 at best  
暗示 imply, suggest  
暗中破坏 undermine  
昂贵 sumptuousity  
盎司 ounce  
澳洲通讯社 Austrian Press Agency

## **Bb**

八国集团 Group of Eight (G 8)  
把 ... 遗留给 legate  
把...归于 attribute, ascribe  
把...计算在内点 count in=count out  
把...装入袋中 bag up  
把它宣布出去 chalk it up  
坝 bunding, dam, embankment

罢工 strike,strike action  
罢工津贴 strike benefit  
罢工通知 strike notice  
罢工险 strike risk  
罢工者 striker  
白领工人 white collar  
白领职员 white collar employee  
白皮书 white paper  
百 hundred  
百倍 centuplicate  
百分比 percent  
百分比折耗法 percentage depletion method  
百分点 percentile  
百分率 centage,per cent  
百分率 percentage  
百分率数据 percentage data  
百分数表 percentage table  
百货店 general store  
百货商店 department stores  
百科全书 cyclop(a) edia  
百年 century  
百叶窗 shutter  
摆动信贷 swing credit  
摆脱 disburden  
摆脱贫困 shake off poverty  
拜访者 caller  
班 class  
班机 airliner,scheduled flight  
班级记录簿 classbook

班轮 liner  
班轮海运提单 liner bill of lading  
班轮货运费 berth rates(terms)  
班轮提货单 berth bill of lading  
班轮运费 berth freight  
班轮运费率 liner rates  
班组经济核算 team economic accounting  
班组长 job foreman  
搬运 carry,portage  
搬运部 trucking department  
搬运费 handling charge  
搬运工 bearer,carrier,porter  
搬运货物合同 removal bond  
版 block, edition, printing plate  
版本(次) edition  
版权 copyright,publishing rights  
版权法 copyright law  
版权合同 copyright contracts  
版权记号 copyright notice  
版权侵犯 copyright infringement  
版权页 copyright page  
版税 copymoney  
办公费 administrative overheads  
办公机械 office machinery  
办公时间 office hours  
办公室 office  
办公室布置 office lay out  
办公用房 office accommodation  
办公自动化 office automation

办事员 clerical staff  
半便士 halfpenny  
半变动成本 semi variable cost  
半成品 part finished product  
半岛 peninsula  
半工半薪 halftime  
半官方的 quasi official  
半官方函件 demiofficial  
半价出售 sell at half price  
半径 radius  
半殖民地 semi colony  
半制成品 semi finished product,semi manufactured product  
伴随物 accompaniment  
伴奏 accompany ing documents  
磅 cental  
包 bag,wrap  
包办伙食者 caterer  
包车 chartered bus  
包船 chartered ship  
包袱 baggage,bundle  
包工 contract work,job work  
包工头 contractor  
包裹 package,parcel  
包裹单 bill of parcels  
包裹托运处 parcel office  
包裹验单 verification note  
包裹邮递 parcel post  
包含的内容 implicant  
包伙 table board

包机 charter flight,charter plane,chartered plane  
包机运输 chartered carrier  
包价 tender sum  
包壳 clading  
包括 include,comprise,contain  
包揽承建 turnkey  
包围 surround  
包销 exclusive sale,underwrite  
包销协议 underwriting agreement  
包销佣金 underwriting commission  
包装 encase,pack  
包装不良 bad packing  
包装费和运输费 shipping and handling  
包装工人 packer  
包装回收（利用） recycling of packaging  
包装货 bale cargo  
包装货物装载容积 bale cubic capacity  
包装破裂 broken package  
包装容积 ball capacity  
包装用品 wrapper  
包装种类 kind of package  
包租费 charter rate,chartered freight,charterer`s freight  
宝库 treasure house  
宝石 jewel  
宝石商 jeweller  
饱和 saturate  
保本分析 break even analysis  
保藏 conserve  
保持货币稳定 maintain monetary stability

保持平衡 keep balance  
保持市场份额 maintaining market share  
保持收支平衡 maintain a balance between receipts and payments  
保持投资者的利益 protect the interests of investors  
保持战略 maintenance strategy  
保存 conservation,conserve  
保存限期 shelf life  
保单失效 avoidance of policy  
保兑不可撤销信用证 irrevocable and confirm credit  
保兑的不可撤销的信用证 confirmed irrevocable letter of credit  
保兑信用证 confirmed credit,confirmed letter of credit  
保兑银行 confirming bank  
保兑责任 confirmed engagement  
保费量 volume of premium  
保付货款 del credere  
保付货款代理商 del credere agent  
保付商行 confirming house  
保付支票 accepted check,certified check  
保管费 keeping expenses  
保管人 custos( custodies)  
保管箱 safe deposit box  
保管员 guardian,storekeeper  
保函 letter of guarantee  
保护 guardianship,preserve,protect,secure  
保护措施 protective measures,safeguard  
保护工人阶级利益 protect the interests of the working class  
保护价格 protective price  
保护人 guardian  
保护人的身份 patronage

保护消费者利益 consumer protection  
保护性关税 protective tariff  
保护性进口税 protective inport duty  
保护主义 protectionism  
保护主义政策 protectionist policy  
保护自然资源 protect national resource  
保留舱位 accommodation berth  
保留价格 reserve price  
保留利润 reserved profit  
保留数据 retention data  
保留所有权条款 clause of reservation  
保留盈余 reserve surplus,reserved surplus  
保留值 retention value  
保留资本 reserved capital  
保密条款 confidential clause  
保密文献 confidential report  
保密信托 blind trust  
保姆 housemaid  
保赔协会通知付款书 club calls  
保全险 against all risks  
保释 bail  
保释保证书 bail bond  
保释人 bailsman  
保守主义 conservationism  
保税 underbond  
保税仓库 bonded stores,bonded warehouse  
保税港 bonded port  
保税工厂 bonded factory  
保税关栈费 bonding fee

保税货棚 bonded shed  
保税货物 bonded cargo,bonded goods  
保税货物货主 bonder  
保税货值 bonded value  
保税区 bonded area  
保税运输 bonded transportation  
保税制 tax farming system  
保税制度 bonded system  
保卫 defend  
保卫国有资产 safeguard state property  
保温冷藏车 reefer car  
保息股票 guarantee stocks  
保险 insurance,insure  
保险仓库 safe deposit  
保险代理人 insurance agent  
保险单 certificate of insurance,insurance policy,policy issued  
basis,policy of insurance  
保险单贷款 policy loan  
保险单据 insurance document  
保险单签发手续费 policy fee  
保险单转让 assignment of policy  
保险范围 insurance cover,insurance coverage  
保险费 premium money,insurance permium,premium insurance  
保险费付款通知书 premium note  
保险费收入 premium income  
保险费税 premium tax  
保险副票 alternate policy  
保险公积金 reinsurance reserve  
保险公司 insurance company,underwriter

保险合同 contract of insurance  
保险基金 insurance fund  
保险加运费 cost,insurance,freight  
保险价值 insurance value  
保险金单利 simple bonus  
保险金额 sum insured  
保险客户 policy holder  
保险库 strong room  
保险理算费 adjustment fee  
保险利益 benefit of insurance  
保险率表 premium tariff  
保险凭条 risk note  
保险凭证 insurance certificate  
保险期 warranty period  
保险期间 duration of insurance  
保险人 insurer  
保险申请表 proposal form  
保险市场 insurance market  
保险手册 policy manual  
保险税 insurance tax  
保险说明书 prospectus  
保险索赔 insurance claims  
保险条款 policy clause  
保险统计(员)actuary  
保险统计的 actuarial  
保险险别 kind of risk  
保险箱 coffer,strong box  
保险业 insurance industry  
保险责任开始 attachment of risk

保险帐户 underwriting account  
保险证明书 certificated of insurance  
保险支付种类 kind of benefits  
保修成本担保费用 warranty costs  
保障措施 safeguard measures  
保障期限 length of protection  
保证 guaranty, assure , guarant  
保证不受通货膨胀影响的 inflation proof  
保证金 earnest money, security deposit, surety money, warrant money  
保证金帐户 margin account  
保证利得 threshold returns  
保证年金 guarantee annuity  
保证人 guarantor, surety, warrantor  
保证人的资格（地位） suretyship  
保证商（人） assurer  
保证书 letter of assurance, letter of commitment  
保证条款 warranty clause  
保证债券 surety bond  
保值 maintenance of value  
保值增值防止流失 preserve and increase value and prevent losses  
报表 statement  
报表表式 statement form  
报表分析 statement analysis  
报偿奖金 consideration money  
报酬 emolument, reward  
报酬率 rate of return  
报答 requite  
报废 out of service  
报废财产 abandoned assets